

**Eva Martha Eckkrammer  
Hildegund Maria Eder**

# **(Cyber)Diskurs zwischen Konvention und Revolution**

Eine multilinsuale textlinguistische Analyse  
von Gebrauchstextsorten  
im realen und virtuellen Raum



**PETER LANG**

Europäischer Verlag der Wissenschaften

# Index

	<b>Vorwort</b>	<b>7</b>
<b>1.</b>	<b>Text zwischen Konvention und Revolution</b>	<b>9</b>
1.1	Plädoyer für eine kontrastive Cybertextlinguistik	21
1.2	Ziele der Untersuchung	22
<b>2.</b>	<b>Das theoretische Umfeld</b>	<b>27</b>
2.1	Statistische Prämissen	27
2.2	Die Multiplikation der Textualität	32
2.3	"Text versus Hypertext	34
2.4	Hypertext als textlinguistischer Forschungsgegenstand	40
<b>3.</b>	<b>Empirische Analyse</b>	<b>47</b>
3.1	Prämissen zum multilingual-intermedialen Untersuchungsmodus	47
3.1.1	Gebrauchstexte im virtuellen Raum	47
3.1.2	Überlegungen zur Methode	48
3.1.3	Zur Konstitution der Textkorpora	50
3.2	Öffentliche Partnersuche: die Kontaktanzeige	51
3.2.1	Intrasprachliche Untersuchung	57
<b>3.2.1.1</b>	<b>Deutsch</b>	<b>57</b>
3.2.1.2	Englisch	73
3.2.1.3	Französisch	96
3.2.2	Intersprachliche Kontrastierung	116
3.2.3	Konklusionen	126
3.3	Stellenanzeigen oder <i>How to get a qualified employee in the 90ties</i>	129
3.3.1	Intrasprachliche Untersuchung	135
3.3.1.1	Deutsch	137
3.3.1.2	Englisch	155
3.3.1.3	Französisch	170
3.3.1.4	Spanisch	188
3.3.2	Intersprachliche Kontrastierung	211
3.3.3	Konklusionen	224

3.4	<i>Man nehme</i> oder <i>Nehmen Sie.</i> zur Personifizierung des Kochrezepts	225
3.4.1	Intrasprachliche Untersuchung	227
3.4.1.1	Deutsch	231
3.4.1.2	Englisch	237
3.4.1.3	Französisch	242
3.4.1.4	Italienisch	248
3.4.2	Intersprachliche Kontrastierung	257
3.4.3	Konklusionen	264
<b>4.</b>	<b>Analoge versus digitale Textualität: Opposition oder Evolution</b>	265
4.1	Sprachwandel durch Medienwechsel	266
4.2	Elektronische Kommunikation als Annäherung an die Oralität	269
4.3	Überlegungen zur Perseveranz der Konventionen	275
4.4	Interkulturalität auf dem Prüfstein: textsorten- immanente Kultureme im Medienwechsel	277
4.5	Das Prinzip der Rückkoppeluj*g: eine Vision?	280
<b>5.</b>	<b>Bibliographie</b>	283
5.1	Primärliteratur	283
5.1.1	Analoge Quellen	283
5.1.1.1	Kontaktanzeigen	283
5.1.1.2	Stellenanzeigen	284
5.1.1.3	Kochrezepte	285
5.1.2	Digitale Quellen	289
5.1.2.1	Kontaktanzeigen	289
5.1.2.2	Stellenanzeigen	299
5.1.2.3	Kochrezepte	315
5.2	Sekundärliteratur	323
	Verzeichnis der Abkürzungen	341
	Verzeichnis der Abbildungen	344